3. Les liens sacrésde l’ Atiyoga  
  
« Les liens sacrés communs de l’Atiyoga sont au nombre de vingt-sept :  
Les liens du corps, de la parole et de l’esprits éveillés  
Déclinés selon leur aspect extérieur, intérieur et secret, eux-mêmes déclinés en trois.  
Les grands liens sacrés spécifiques, portent sur la non-existence, l’omniprésence, la présence spontanée et l’unité. »

གསུམ་པ་ནི།  
1. 3.   
སྐུ་གསུང་ཐུགས་ལ་ཕྱི་ནང་གསང་བ་གསུམ། །རེ་རེར་གསུམ་དབྱེ་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་ནི། ། ཨ་ཏིའི་དམ་ཚིག་སྤྱི་ཡིན་ཁྱད་པར་ཆེ། །མེད་པ་ཕྱལ་པ་ལྷུན་གྲུབ་གཅིག་པུའོ། །  
2. Les liens sacrés généraux de l’Atiyoga sont du corps, de la parole et de l’esprits éveiillés. Chacune d’aspects extérieurs, intérieurs et secrets, et chacun de ces aspects divisé en trois. Cela donne vingt-sept lien sacrés communs. les grands liens sacrés spécifiques à l’Atiyoga, portent sur la non-existence, l’omniprésence, la présence spontanée et l’unité.

1. Les liens sacrés communs  
  
En ce qui concerne les liens sacrés communs et spécifiques de la tradition de l’Atiyoga, la Grande Perfection, les vingt-sept communs sont les trois liens sacrés racine relatifs au corps, à la parole et à l’esprit éveillés, chacun déclinés selon leur aspect extérieur, intérieur et secret, qui eux-mêmes se déclinent en trois.

ཨ་ཏི་རྫོགས་པ་ཆེན་པོའི་ལུགས་སུ་སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་གཉིས་ལས།  
3. Des (liens sacrés) communs et spécifiques de la tradition de l’Atiyoga, la Grande Perfection,  
དང་པོ་ནི།  
4. les premiers sont:  
རྩ་བ་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གསུམ་ལ། ཕྱི་ནང་གསང་བ་གསུམ་གསུམ། དེ་རེ་རེ་ལའང་གསུམ་རེར་དབྱེ་བས་ཉི་ཤུ་རྩ་བདུན་ཏེ།  
5. Les trois liens sacrés racines sont relatifs au corps, à la parole et à l’esprit éveillés. Chacune d’aspects extérieurs, intérieurs et secrets, et chacun de ces aspects divisé en trois. Cela donne vingt-sept lien sacrés communs.

1. Les neuf liens sacrés du corps éveillé   
  
Les trois liens sacrés extérieurs  
1. s’abstenir de voler  
2. s’abstenir de s’adonner à l’inconduite sexuelle  
3. s’abstenir de tuer

དང་པོ་སྐུའི་དམ་ཚིག་གསུམ་ཚན་གསུམ་གྱི་ཕྱིའི་དམ་ཚིག་ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་ནི།  
6. Premièrement, des trois liens sacrés -extérieurs, intérieurs et secrets correspondant aux trois aspects des liens sacrés relatif au corps éveillé,  
རིམ་པར་མ་བྱིན་ལེན། མི་ཚངས་སྤྱོད། སྲོག་གཅོད་གསུམ་སྤང་བའོ། །  
7. sont dans l’ordre : s’absetenir des trois choses: de voler, de s’adonner a l’inconduite sexuelle et de tuer.

Les trois liens sacrés intérieurs :  
4. s’abstenir de manquer de respect à ses parents, à ses frères et sœurs vajras et à son propre corps.  
  
5. s’abstenir manquer de respect aux traditions spirituelles et aux personnes,  
  
6. s’abstenir de tourmenter et nuire à son propre corps en le frappant ou par l’ascèse.

ནང་གི་གསུམ་ནི།  
8. Les trois (liens sacrés intérieurs) sont:  
ཕ་མ་རྡོ་རྗེ་སྤུན་སྲིང་དང་རང་ལུས་སྨོད་པ།  
9. Manquer de respect à ses parents, a ses frères et soeurs vajras et à son propre corps.  
ཆོས་དང་གང་ཟག་ལ་སྨོད་པ།  
10. Manquer de respect aux traditions spiriruelles (litt. dharma) et aux personnes.  
རང་ལུས་ལ་རྡེག་འཚོག་དང་དཀའ་ཐུབ་ཀྱིས་བརྙས་ཤིང་གདུང་བ་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
11. Tourmenter et nuire à son propre corps en le frappant ou par l’ascèse. Il faut abandonner ses (trois).

Les trois liens sacrés secrets:   
  
7. s’abstenir de maltraiter intentionnellement le corps de ses frères et sœurs vajras et de critiquer leurs ornements ;  
  
8. s’abstenir de maltraiter les parèdres de ses frères vajras et de nuire ou déranger la parèdre du Lama ;  
  
9. s’abstenir de marcher sur l’ombre du Lama et d’agir en sa présence de manière négligée physiquement, verbalement et mentalement.

གསང་བའི་གསུམ་ནི།  
12. Les trois (liens sacrés) secrets sont:   
རྡོ་རྗེ་སྤུན་སྲིང་གི་ལུས་ལ་རྡེག་པར་གཟས་ཤིང་རྒྱན་ལ་སྨོད་པ།  
13. Frapper intentionellement le corps de ses frères et soeurs vajras et critiquer leurs ornements.  
རྡོ་རྗེ་མཆེད་ལྕམ་ལ་རྡེག་པ་དང་བླ་མའི་ཡུམ་ལ་གཙེས་པ།  
14. Battre les consortes de ses frères vajras et opresser (nuire, rendre malheureuse) la consorte du Lama.  
བླ་མའི་གྲིབ་མར་འགོང་བ་དང་སྤྱན་སྔར་ལུས་ངག་གི་སྤྱོད་པ་བག་མེད་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
15. Marcher sur l’ombre du Lama et agir en sa présence de manière négligée (opposé d’être consciencieux) physiquement, verbalement et mentalement. Ces (3) sont a abandonner.

1. Les trois liens sacrés relatifs à la parole éveillée.  
Les trois liens sacrés extérieurs :   
  
10. S’abstenir des paroles mensongères,  
  
11. s’abstenir de semer la discorde,  
  
12. s’abstenir de blesser une personne (par l’usage des mots).

གཉིས་པ་གསུང་གི་དམ་ཚིག་གསུམ་ཚན་གསུམ་གྱི། ཕྱིའི་གསུམ་ནི།  
16. Deuxièmement, des trois aspects des liens sacrés relatifs à la parole éveillée, (les liens sacrés) extérieurs sont;  
རྫུན་ཚིག །ཕྲ་མ། གཞན་གྱི་ཞེར་འདེབས་པའི་ཚིག་སྨྲ་བ་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
17. Abandonner les paroles mensengéres, semer la discorde, blesser une personne (par l’usage des mots).

Les trois liens sacrés intérieurs:   
  
10. Ne pas calomnier ou dénigrer eux qui enseigne le Dharma,  
  
11. ceux qui contemple le sens du Dharma   
  
12. ceux qui méditent sur le mode d’être (des phénomènes).

ནང་གི་གསུམ་ནི།  
18. Les trois (liens sacrés intérieurs) sont:  
ཆོས་ཀྱི་ཚིག་སྨྲ་བ།  
19. Ceux qui enseigne le Dharma,  
དོན་ཡིད་ལ་བསམ་པ།  
20. Ceux qui contemple le sens du Dharma  
གནས་ལུགས་སྒོམ་པར་བྱེད་པ་རྣམས་ལ་གཤེ་སྐུར་འདེབས་པ་སྤང་བའོ། །  
21. Ceux qui méditent sur le mode d’être (des phénomènes). Ne pas les calomnier ou les dénigrer (prétendre qu’ils ne sont pas ce qu’ils sont).

Les trois liens sacrés secrets :   
  
16. ne pas critiquer ou déprécier les paroles des frères et sœurs vajras,  
  
17. les paroles de la parèdre du Lama et des membres de son entourage proche,  
  
18. les paroles éveillées du Lama.

གསང་བའི་གསུམ་ནི།  
22. Les trois (liens sacrés) secrets sont:   
རྡོ་རྗེ་སྤུན་སྲིང་གི་ཚིག །  
23. Les paroles des frères et soeurs vajras,  
བླ་མའི་ཕྱག་རྒྱ་དང་ཉེ་འཁོར་གྱི་ཚིག །  
24. les paroles de la consorte du Lama et des membres de son entourage proche,  
བླ་མའི་གསུང་རྣམས་ལ་བརྙས་ཤིང་གཅོག་པ་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
25. les paroles éveillées du Lama; ne pas les dépricier(critiquer) et les transgresser.

1. Les liens sacrés relatifs à l’esprit éveillé  
  
Les trois liens sacrés extérieurs :   
  
19. Rejeter les pensées malveillantes,  
  
20. L’envie  
  
21. Les vues erronées

གསུམ་པ་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་གསུམ་ཚན་གསུམ་གྱི། ཕྱིའི་གསུམ་ནི།  
troisièmement, des trois aspects des liens sacrés relatifs à l’esprit éveillée, (les liens sacrés) extérieurs sont;  
གནོད་སེམས། བརྣབ་སེམས། ལོག་ལྟ་གསུམ་སྤང་བའོ། །  
26. Ne pas avoir de pensées malveillantes (litt. penser de nuire), l’envie et les vues eronnées.

Les trois liens sacrés extérieurs :   
  
22. Rejeter la conduite négligée qui est la conduite erronée (dévoyée) ;  
  
23. Rejeter les méditations erronées c’est-à-dire, rejeter la torpeur et l’agitation ainsi que les déviances qui voilent (qui font dévier de la voie correcte de méditation)   
  
24. Rejeter les vues erronées, c’est-à-dire, s’abstenir de tenir les vues figées empreintes d’éternalisme ou de nihilisme

ནང་གི་གསུམ་ནི།  
27. Les trois (liens sacrés intérieurs) sont:  
སྤྱོད་པ་ལོག་པ་བག་མེད།  
28. La négligence qui correspond à la conduite eronnée (dévoyée).  
སྒོམ་པ་ལོག་པ་བྱིང་རྒོད་དང་གོལ་སྒྲིབ།  
29. La torpeur et l’agitation ainsi que les déviances qui voilent(dévier de la voie correcte de méditation) qui correspondent à la méditation eronnée.  
ལྟ་བ་ལོག་པ་རྟག་ཆད་མཐར་འཛིན་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
30. Tenir des vues extrêmes éternalistes ou nihilistes qui correspondent à la vue eronnée. Il faut abandonner ces(3).

Les trois liens sacrés secrets :  
  
25. Lors de chacune des sessions du jour et de la nuit, ne pas omettre de garder à l’esprit la vue, la méditation et l’action ;  
  
26. Ne pas omettre de garder à l’esprit sa divinité Yidam ;  
  
27. Ne pas omettre de garder à l’esprit le Gourou Yoga (296) (l’union au maître) et l’amour envers ses frères et soeurs vajras.

གསང་བའི་གསུམ་ནི།  
31. Les trois (liens sacrés) secrets sont:   
ཉིན་ཞག་གི་ཐུན་རེ་རེ་བཞིན་ལྟ་སྒོམ་སྤྱོད་གསུམ་ཡིད་ལ་མ་བྱས་པ།  
32. négliger (litt. ne pas garder à l’esprit) la vue, la méditation et l’action lors de chaque session du jour et de la nuit.  
ཡི་དམ་གྱི་ལྷ་ཡིད་ལ་མ་བྱས་པ།  
33. Oublier sa divinité Yidam.  
བླ་མའི་རྣལ་འབྱོར་དང་མཆེད་ལྕམ་ལ་བརྩེ་གདུང་ཡིད་ལ་མ་བྱས་པ་རྣམས་སྤང་བའོ། །  
34. Oublier le Gourou Yoga (l’union au maître) et l’amour envers ses frères et soeurs vajras. Ces (3) sont a abandonner.  
དེ་དག་ནི་ཨ་ཏིའི་དམ་ཚིག་སྤྱི་ཡིན་ནོ། །  
35. Tels sont les liens sacrés communs de l’Atiyoga.